

Traduzione Dall'italiano al russo. Traccia n. 1

1. Il presepe napoletano non è soltanto una rappresentazione della Natività: è un universo simbolico, un teatro miniaturizzato dove sacro e profano si intrecciano in un equilibrio misterioso. Nato nel cuore pulsante della Napoli barocca, il presepe ha assunto nel tempo una funzione che va ben oltre la devozione cristiana, diventando un rituale collettivo, una forma di narrazione popolare e, per molti, un vero e proprio atto magico. San Gregorio Armeno, la celebre via dei pastori, è il cuore esoterico di questa tradizione. Le botteghe, impregnate di odori antichi e polveri colorate, custodiscono segreti che si tramandano da generazioni. Qui si fabbricano non solo statuine, ma talismani: piccoli simulacri che, secondo la credenza, proteggono la casa, favoriscono la fertilità, allontanano le sventure.

2. "Codice dei Contratti pubblici, Art. 113 – Verifica di conformità e collaudo .

1. La verifica di conformità è finalizzata ad accertare che le prestazioni contrattuali siano state eseguite in conformità alle condizioni, modalità e termini previsti nel contratto e nei documenti di gara. Essa è obbligatoria per tutti i contratti di appalto di lavori, servizi e forniture, e deve essere effettuata dal direttore dell'esecuzione o da altro soggetto incaricato dalla stazione appaltante, entro il termine stabilito nel contratto.
2. Il collaudo, ove previsto, costituisce l'atto conclusivo del procedimento di esecuzione e ha la funzione di accertare la regolare esecuzione dell'intervento, anche sotto il profilo tecnico-funzionale. [...]
3. Gli esiti della verifica di conformità e del collaudo devono essere formalizzati in appositi verbali, che costituiscono presupposto per il pagamento del corrispettivo contrattuale, salvo diversa previsione contenuta nel contratto."

3. L'esportazione dei latticini italiani costituisce un segmento nevralgico dell'economia agroalimentare nazionale, in cui si intrecciano saperi caseari, consuetudini territoriali e strategie mercantili. I prodotti derivati dal latte, in particolare i formaggi a lunga stagionatura, rappresentano non soltanto una merce di scambio, ma un vettore identitario che trasmette l'italianità oltre confine. La filiera esportativa si fonda su una rete di caselli, latterie sociali e consorzi di tutela, che garantiscono la conformità ai disciplinari e la salvaguardia delle tipicità.

Dal punto di vista doganale, l'uscita dei latticini dal territorio nazionale è soggetta a bollatura sanitaria, certificazione di origine e conformità alle norme fitosanitarie del paese ricevente. Le spedizioni avvengono prevalentemente via gomma e via nave, con l'impiego di contenitori coibentati e sistemi di refrigerazione a ciclo continuo, per preservare la freschezza e impedire alterazioni microbiologiche.

Non mancano tuttavia le criticità: la concorrenza sleale di prodotti contraffatti, la volatilità dei dazi doganali e le oscillazioni del cambio monetario possono compromettere la stabilità del settore.